Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Pozdrówcie Rufusa, ― wybranego w Panu i ― matkę jego i moją. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie Rufusa wybranego w Panu i matkę jego i moją |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrówcie Rufusa,\* powołanego w Panu, oraz matkę jego i moją.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrówcie Rufusa. wybranego w Panu, i matkę jego i moją.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie Rufusa wybranego w Panu i matkę jego i moją |

1. 1) Rufus, imię łac. zn. czerwony; bardzo powszechne imię niewolnika. Być może ta sama osoba, o której mowa w <x>480 15:2</x>. Paweł określa go jako powołanego, τὸν ἐκλεκτὸν, nie wybranego. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Nie chodzi o matkę Pawła. Apostoł w ten sposób wyraża uznanie dla jej matczynej opieki (<x>520 16:13</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)